

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I
Non es meruella seu chan Miell de nul autre autre cantador Qe plus mi trail cors ues amor. E meil sui faç al seo coman. Qe cor (et)cors saber (et)sen. E forca (et)poder ni ai mes E sim tira en uer amor lo fres Qe ues ren altra no(n) ma tent.	Non es mervella s?eu chan miell de nul autre autre cantador, qe plus mi tra·il cors ves amor e meil sui faç al seo coman. Qe cor et cors, saber et sen e forca et poder n?i ai mes; e si·m tira enver amor lo fres qe ves ren altra non m?atent.
II	II
Ben es mort qi damar no(n) sent Al cor qalqe dolçe sabor. E qe ual uiure senç amor. Mais p(er) e(n)noi far allagent Ia damedeu no(n)ma ir tant Qeu ia uiua pois iorn ni mes. Qant eu serai de noi repres. E damar no(n) aurai talan	Ben es mort qi d?amar non sent al cor qalqe dolçe sabor; e qe val viure senç amor mais per ennoi far a lla gent? Ia Damedeu non m?air tant q?eu ia viva pois iorn ni mes, qant eu serai d?enoi repres e d?amar non aurai talan.
III	III
A bona fe e ses enian. ? Del ? oils ? Car trop lamei p(er) qeu nai dan Eu qen posc mais samor ma pres En le chartre en qe ma mes. No(n) pot claus obrir for merces. Eda qella no trob nient	A bona fe e ses enian ? del ? oils ? car trop l?amei, per q?eu n?ai dan. Eu qe·n posc mais, s?Amor m?a pres en le chartre en qe m?a mes, non pot claus obrir for merces, e d?aqella no trob nient?
IV	IV

Bona do(m)na plus nous deman Mais qem prendaç p(er)seruidor. Qeus seruirai com bon segnor. Qalqe sia giderdonan. Ueus mal uostro mandament. Bel cors gentil franc (et)cortes. Ors ne lion non es uos ges. Qe maucigat sauos mi rent.	Bona domna, plus no·us deman mais qe·m prendaç per servidor, qe·us servirai com bon segnor, qal qe sia giderdonan. Ve·us m?al vostro mandament, bel cors gentil, franc et cortes! Ors ne lion non es vos ges, qe m?aucigat, s?a vos mi rent.
V	V
Aqest amor mi fer tan gent Al cor duna dolça dolor. Cent ues muor li iorn p(er) dolçor E reuiu de ioi autres cent Tant es mon mal de bel semblan. Qe mais ual lo mals qautres bes. E pos los mals aitant bos es. Molt ual tal bes apres la fan.	Aqest?amor mi fer tan gent al cor d?una dolça dolor: cent ces muor li iorn per dolçor e reuiu de ioi autres cent. Tant es mon mal de bel semblan, qe mais val lo mals q?autres bes; e pos los mals aitant bos es, molt val tal bes apres l?afan.
VI	VI
Hai deus qar se feson trian. Dentres falson li fin amador. Qe lausengiers el bausador. Portes un corn el fron de nan. Tot laor del mont (et)tot largent. Uolgra uer dat si eu labes. Sol qe mi don conoges Aissi com eu lam finament.	Hai, Deus! Qar se feson trian d?entres fal son li fin amador, qe lausengiers e·l bausador portes un corn el fron denan! Tot l?aor del mont et tot l?argent volgr?aver dat, si eu l?abes, sol qe midon conoges aissi com eu l?am finament.
VII	VII
Qant eu la uei ben mes paruent. Als oils als uis (et)al color. Car aisi tremblei de paor Com fai la foilla encontral uen Non ai de sen plus dun enfan Tant sui damor forme(n)t espres Hom qe damor cossi conqes. Pot do(m)na auer almosna gran.	Qant eu la vei, ben m?es parvent als oils, als vis, et al color, car aisi tremblei de paor com fai la foilla encontra·l ven. Non ai de sen plus d?un enfan, tant sui d?amor forment espres; hom qe d?amor cossi conqes, pot domna aver almosna gran.

- letto 341 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1390>